

2024
7

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

長浜市民プール・浅井B&G海洋センタープールオープン

Apertura de las Piscinas Nagahama Shimin Pool y Azai B&G Kaiyou Center Pool

Nagahama Shimin Pool (en el Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)

Periodo de funcionamiento: Del 13 de julio (sáb) al 25 de agosto (dom)

Ingresos: - Adultos: ¥510 - Entre 3 años de edad hasta estudiantes del Chuugakkou (secundaria): ¥300

-Menores de 3 años y acompañantes (persona que no entrará en la piscina): gratuito

*Niños con edad hasta el 3º año del Shougakkou, deben obligatoriamente estar acompañados de los padres y o responsables.

Otros: Sistema de reservas de 2 horas/vez, sustitución total de los grupos. Los interesados deben realizar la reserva por el sistema hasta las 14:00, de 3 días antes de la fecha deseada. Habrá sorteo cuando las reservas ultrapase el nº de vacantes.

Informes (en japonés): Nagahama Shimin Pool ☎ 0749-64-0380 * Solamente durante el periodo de función.

Kamiteru Undou Kouen ☎ 0749-65-3399



Página WEB del
Nagahama Shimin
Pool (en japonés)



Azai B&G Kaiyou Center Pool (Ooyori-cho)

Periodo de funcionamiento: Del 13 de julio (sáb) al 25 de agosto (dom)

Ingresos: - Adultos: ¥300 - Personas mayores de 60 años: ¥200

-Entre 3 años de edad hasta estudiantes del Chuugakkou (secundaria): ¥100

-Menores de 3 años y acompañantes: gratuito

* Niños con edad hasta el 3º año del Shougakkou, deben obligatoriamente estar acompañados de los padres y o responsables.

Otros: Uso obligatorio de gorro de natación.

Evento de Apertura

En el día 14 de julio (dom) será realizado el evento de Apertura, en celebración de la renovación de la piscina de Azai B&G Kaiyou Center. Habrá atracciones como workshop de SUP Yoga, workshop de juegos acuáticos, Road Train, Kitchen Car etc.

Informes (en japonés): Azai B&G Kaiyou Center ☎ 0749-74-3355



Página WEB del Azai
B&G Kaiyou Center
(en japonés)

長浜なつまつりを開催します

Nagahama Natsu Matsuri (Festival de Verano)

En el Nagahama Natsu Matsuri, habrá varias atracciones como áreas de juego de la era Showa para niños: confección de Tourou – linternas, tiro al blanco, agarrar pescados con las manos, Dagashiya (tiendas de golosinas) etc.; área Kohoku Gourmet Area con delicias de la región Kohoku, área de workshop para niños, actuaciones musicales, de Daidougei (mimos) etc.

En el atardecer, será realizada la iluminación del Templo Daitsuji y el tradicional Nagahama Sou Odori. La inscripción para el Sou Odori también podrá ser realizada en el día del evento.

Fecha: 27 de julio (sáb) 14:00 ~ 20:45 ※Realizado incluso con lluvia. En caso de tormenta: 28 de julio (dom).

Lugar: En la área central de Nagahama: alrededor del Hikiyama Hakubutsukan en la galería comercial (Motohama-cho).

Otros: Verificar más detalles en el Line oficial del Nagahama Natsu Matsuri a través del QR code, o en la página del Nagahama Shoukou Kaigisho no instagram.

Informes: Natsu Matsuri Jikkou linkai ☎ 0749-62-2500



食中毒に気を付けましょう

Prevenimos el Shoku Chuudoku - Infección Alimentar

Esta estación cálida y húmeda, entre la estación lluviosa y el verano, es propicia para la proliferación de bacterias causantes de las intoxicaciones alimentarias. Tomemos cuidado con las 3 reglas mencionadas a continuación para prevenir las intoxicaciones alimentarias.

• No [contaminar] los alimentos

Lávese bien las manos y los utensilios y esterilícelos para que las bacterias no contaminen los alimentos.

• No [proliferar] las bacterias en los alimentos

Guardar los alimentos frescos como la carne, el pescado, etc, en el refrigerador lo más rápido posible después de comprarlos.

• [Eliminar] las bacterias de los alimentos y utensilios de cocina

Además de carnes y pescados, procure también comer verduras y hortalizas cocidas.



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2024	27 de agosto	29 de agosto (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	16 ~ 30 de abril/2024	28 de agosto	
10 meses	1 ~ 15 de octubre/2023	23 de agosto	29 de agosto (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	16 ~ 31 de octubre/2023	26 de agosto	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de diciembre/2022	20 de agosto	9 de agosto
	16 ~ 31 de diciembre/2022	21 de agosto	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de diciembre/2021	6 de agosto	8 de agosto
	16 ~ 31 de diciembre/2021	7 de agosto	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de diciembre/2020	1 de agosto	5 de agosto
	16 ~ 31 de diciembre/2020	2 de agosto	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (en japonés)



長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Julio: 7, 14, 15, 21, 28

Agosto: 4, 11, 12, 18, 25

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

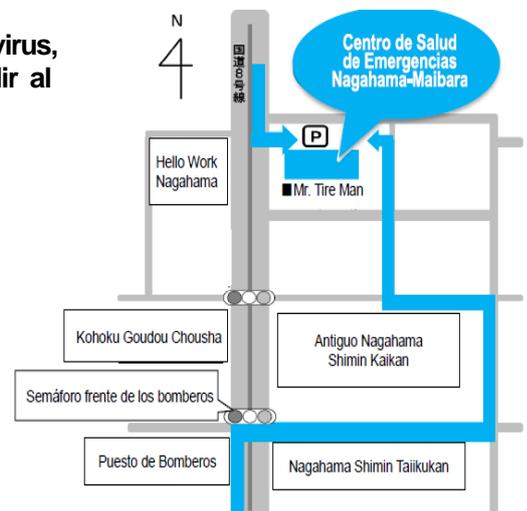
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



1 En ambiente interno

- Temperatura 28°C, y humedad inferior a 70%;
- Bloquear la luz solar;
- Ventilar bien;
- Mayor cuidado en ambientes cerrados;



2 En las ropas

- Elegir ropas bien ventiladas, de tejidos capaces de absorber la transpiración y secarse rápidamente;
- Vestir ropas sueltas;
- Al permanecer bajo el sol fuerte, evite usar ropa que absorba y retenga el calor;

3 Al salir

- Usar sombras o sombrero, procurar caminar en la sombra;
- Verificar el índice de calor y evitar salir en los días muy calurosos;
- Hacer pausas regulares. Llevar siempre una bebida;

4 En la vida cotidiana

- Procurar hacer que el cuerpo sea más resistente al calor;
- Reponer líquidos y sales minerales;
- Utilice artículos para refrescar el cuerpo;
- Prepare un ambiente cómodo para dormir;



Página WEB de Nagahama
Prevención del Necchuushou
(en japonés)



Página WEB del Kankyoushou
Ministerio del Medio Ambiente
Índice de calor (en japonés)

停電時の情報収集に関西電力情報アプリ

(無料)をお役立てください

Aplicación del Kansai Denryoku (gratuito) para Adquisición de Información en Casos de Corte de Electricidad

Cuando se producen cortes de energía debido a desastres, aumentan las consultas a las empresas de energía y se hace difícil contactarlas. La empresa Kansai Denryoku Souhaiden ofrece una aplicación gratuita para smartphones llamada [Kansai Teiden Jouhou - Informaciones de cortes de energía en Kansai], que no sólo permite chequear las informaciones sobre cortes de energía en toda la región de Kansai y el tiempo estimado para la recuperación, sino que también informa a través de notificaciones, la previsión de reanudación del suministro de la energía.

Informes: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555



Página WEB del Kansai
Denryoku sobre la
aplicación (en japonés)

国民年金保険料の納付が

困難な場合はご相談ください

Consultar en Caso de Tener Dificultad en el Pago de la Tasa del Seguro de la Pensión de Jubilación Nacional – Kokumin Nenkin

En el Servicio Nacional de Pensiones (Kokumin Nenkin) existe un sistema de “Exención” o “Prórroga” (estudiantes) de la tasa del seguro, en caso de dificultad de pago por motivos económicos. Hay límites de rendimientos. Es posible solicitar la exención hasta 2 años retroactivos.

Lugar de Solicitud: Oficina de Pensiones de Hikone (Hikone-shi Tomachi), Hoken Nenkin (Sede de la Municipalidad de Nagahama - 1º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika Shimin Service Madoguchi y las Sucursales.

Informes: Hikone Nenkin Jimusho - Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112 (en japonés).

新しい福祉医療費受給券

を送付します

Se Enviará las Nuevas Tarjetas de Beneficiario Para Gastos Médicos de Bienestar Social

Las tarjetas de [Beneficiario del Auxilio de Bienestar Social Para Gastos Médicos] y las tarjetas de [Subsidio de Bienestar Social Para Ancianos con Discapacidad Físico Mental Severa y otros] que podrán ser usados a partir del 1º de agosto, serán enviadas por correo a las personas destinadas, a mediados de julio. Los beneficiarios que presenten dichas tarjetas junto con la tarjeta del seguro de salud, en las instituciones médicas u otros, podrán recibir un subsidio de los gastos médicos.

Solicitamos a quienes correspondan al público objetivo mencionado a continuación, y que no hayan solicitado la tarjeta, que realicen el trámite durante el mes de julio. Al retrasarse los trámites, no podrá emitirse la tarjeta a ser usada a partir de agosto.

[Personas Destinadas] aquellas que cumplan con uno de los siguientes requisitos y cuya renta no sobrepase el límite determinado.

- Personas que poseen la Libreta de Discapacidad Física de grado 1 ~ 3, quienes poseen una parte del grado 4 ó quienes poseen la Libreta de Discapacidad Mental (severa).

- Familias monoparentales que tienen como dependientes a niños menores de 18 años.

- Personas entre 65 ~ 74 años de edad, de unidad familiar exentas del pago de impuesto a la Residencia.

Informes: Hoken Nenkin (Sede de la Municipalidad – 1º piso) ☎ 0749-65-6527

後期高齢者医療制度のお知らせ

Aviso del Kouki Koureisha Iryou Seido Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años de edad

A mediados de julio, enviaremos a los beneficiarios, el aviso sobre la Tarifa anual del seguro del año fiscal Reiwa 6 (basada en los ingresos del año Reiwa 5) y sobre la forma de pago.

El Hokenshou (tarjeta de asegurado) color verde agua, del Kouki Koureisha Iryou Seido del año fiscal Reiwa 6, que podrá ser utilizado a partir de agosto, será enviado en julio, a través de correspondencia registrada. La fecha de validez es hasta el 31 de julio de 2025.

Aunque el Hokenshou dejará de emitirse después del 2 de diciembre de 2024, debido a la reforma de la Ley, la tarjeta que se enviará podrá utilizarse hasta la fecha de validez.

Informes : Hoken Nenkin ☎ 0749-65-6527

Se Enviará la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud

La Tarjeta de Afiliado al Seguro Nacional de Salud (y del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años) correspondiente al año fiscal Reiwa 6, que puede ser usado a partir de agosto; será enviada vía correo certificado en julio. A quienes no hayan podido recibirla por estar ausente en casa u otros, se les solicita contactar con el Hoken Nenkin. Aunque el Hokenshou dejará de emitirse después del 2/Dic/2024, debido a la reforma de la Ley, la tarjeta que se enviará podrá utilizarse hasta la fecha de validez.

<Documentos que deberá portar en caso de acercarse a recoger la tarjeta>

Documento de identidad de la persona que se presente en la municipalidad (Zairyuu Card, licencia de conducir, pasaporte, Tarjeta My Number, etc). ※En caso de ser una persona no perteneciente a la misma unidad familiar del titular, quien recoja las tarjetas, será necesario presentar una carta poder del jefe de familia.

En los siguientes casos, deberá efectuarse la notificación en el plazo de 14 días.

ONotificación de desafiliación al Seguro Nacional de Salud: En caso de afiliación al Seguro de Salud del Centro de Trabajo o haber sido reconocido como dependiente de un afiliado.

ONotificación de afiliación al Seguro Nacional de Salud: En caso de pérdida de la calificación como afiliado al Seguro de Salud del Centro de Trabajo u otros, o perder el reconocimiento como dependiente de un afiliado.

※La afiliación o desafiliación no es automática, por lo que se solicita prestar atención.

Informes: Hoken Nenkin ☎ 0749-65-6512.

Inscripciones para las Viviendas Municipales (Shiei Juutaku)

Período de inscripción: 17 (vie) al 26 de julio (vie) de 8:30 ~ 17:15 (excepto sábados, domingos y feriados)

Atención hasta las 19:00, los días 18 (jue) y 25 de julio (jue).

El formulario estará disposición a partir del día 5 de julio (vie) en el Juutakuka (2º piso de la municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Shimin Service Madoguchi de las sucursales, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center y Kinomoto Sougou Center.

Época de entrada a la vivienda: inicio de octubre de 2024 (previsión).

Periodo de ocupación: Viviendas destinadas a todas las personas: No hay límite del período de ocupación.

Viviendas Para el Apoyo de la Crianza de Niños: el período de ocupación será el más corto entre máximo de 10 años y el primer 31 de marzo después de que el hijo menor, en el momento de la solicitud, cumpla 18 años.

Modo de selección: El inquilino será elegido a través del sorteo abierto al público. El Comité de Administración de Viviendas Municipales determinará de entre quienes cumplan todas las condiciones necesarias para la inscripción, a aquellos que podrán participar en el sorteo público.

Requisitos para la inscripción: ○Deberá poseer domicilio o centro de trabajo en la ciudad de Nagahama.

○Tener problemas de vivienda en la actualidad. Ej.: Esta hace más de 3 meses con dificultades para pagar alquiler.

Vive en construcción o en lugar que difiere de vivienda. Recibió orden de desalojo del propietario por una causa justa.

○Estar viviendo con un familiar o tiene un familiar que vivirá junto (no hay vienda para vivir solo);

○No deberá tener pagos atrasados del impuesto municipal ni la tasa (impuesto) del Seguro Nacional de Salud.

○No deberán ser miembros de la mafia (Bouryokudan In) tanto el solicitante como cualquiera de sus convivientes.

○El ingreso (total) por familia deberá ser inferior a ¥158,000 mensuales. (En caso de cumplir con los requisitos específicos, el ingreso deberá ser inferior a ¥214,000. Verificar más informaciones en el Guía para la solicitud de viviendas municipales)

○Requisito adicional para las Viviendas Para el Apoyo de la Crianza de Niños;

En el momento de la inscripción, el solicitante debe tener dependientes en edad de antes de ingresar a la escuela secundaria (hasta el primer 31 de marzo después de después de cumplir 12 años), que esté viviendo junto o pretenda vivir junto.

Otros: ○Al momento de ingresar es necesario pagar depósito de seguridad (3 meses de alquiler).

○El alquiler es calculado de acuerdo con el ingreso mensual de los inquilinos.

Viviendas Disponibles Nombre del Danchi – Complejo de Viviendas (lugar)	Año fiscal de construcción	Estructura	Distribución	Dimensión m ²	Piso	Elevador	Alquiler (Reiwa 6) mensual/¥ (*1)
[Vivienda destinada a todas las personas] Kitashin Danchi Dai 209 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	2DK	45,40	2	○	17.000 ~ 25.400
[Vivienda destinada a todas las personas] Nagata-cho Danchi Dai 18 Gou (Nagata-cho)	1988	2 pisos	3K	64,92	—	×	16.300 ~ 24.400
[Vivienda destinada a todas las personas] Unemoto Danchi Dai 2 - 8 Gou (Kinomoto-cho Hirose)	1979	2 pisos	3K	54,46	—	×	12.500 ~ 18.600
[Vivienda para el Apoyo de la Crianza de Niños] Yawata Nakayama Danchi Dai 2 - 4 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	2LDK	58,30	2	×	20.200 ~ 30.000
[Vivienda para el Apoyo de la Crianza de Niños] Jougi Danchi Dai 2 - 3 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	2LDK	57,90	2	×	16.400 ~ 24.400

Para mayor información, verifique el Guía Para la solicitud de viviendas municipales de nagahama.

Inscripción, más informaciones: Juutakuka ☎: 0749-65-6533

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE AGOSTO

3ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

3ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

2ª cuota de la tasa de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 2/Sep/ 2024.